



**AFRISO Sp. z o.o.**  
Szalsza, ul. Kościelna 7  
42-677 Czekanów

Телефон +48 (0) 32 330 33 55

info@afriso.pl  
www.afriso.pl

## **Інструкція з монтажу та обслуговування**

### **Розділові насосні набори PrimoBox ANB серії 600**

- + Перед початком експлуатації пристрою прочитайте цю інструкцію!
- + Зверніть особливу увагу на інформацію про безпеку!
- + Збережіть інструкцію з монтажу та обслуговування!

# Зміст

1	Пояснення до інструкції з монтажу та обслуговування.....	3
1.1	Попереджувальні знаки .....	3
2	Безпека.....	3
2.1	Призначення пристрою .....	3
2.2	Контроль якості .....	4
2.3	Особи, які мають право працювати з пристроєм .....	4
2.4	Модифікація продукту .....	4
2.5	Використання додаткових деталей і аксесуарів .....	4
2.6	Відповідальність.....	4
3	Опис пристрою.....	5
3.1	Конструкція .....	6
3.2	Розміри [мм] .....	8
3.3	Принцип роботи.....	8
3.4	Приклади схем застосування .....	11
3.5	Технічні характеристики.....	12
3.6	Допуски, сертифікати, відповідність .....	12
3.7	Діаграми витрати.....	13
4	Транспортування та зберігання.....	14
5	Монтаж і введення в експлуатацію .....	14
5.1	Настінний монтаж.....	15
5.2	Прихований монтаж .....	16
5.3	Гідравлічне підключення.....	16
5.3.1	Підключення первинного та вторинного контурів .....	16
5.3.2	З'єднання зі змішувальним набором PrimoBox AZB .....	17
5.3.3	Зливна труба запобіжного клапана .....	17
5.4	Електричне підключення.....	18
6	Вбудована панель керування.....	19
6.1	Увімкнення/вимкнення .....	19
6.2	Стан дисплея за замовчуванням.....	19
6.3	Головне меню.....	19
6.4	Меню установника.....	20
6.5	Сигнал тривоги.....	20
6.5.1	Сигнал про перегрів джерела тепла .....	20
6.5.2	Сигнал захисту від замерзання .....	20
6.7	Тестування насосів .....	21
6.8	Помилки.....	21
7	Виведення з експлуатації, утилізація.....	21
8	Запасні частини та аксесуари .....	22
9	Гарантія.....	22
10	Авторські права.....	22
11	Задоволеність клієнтів.....	22
12	Адреси.....	22



# 1 Пояснення до інструкції з монтажу та обслуговування

Інструкція з монтажу та обслуговування є важливим елементом комплекту поставки. Тому ми рекомендуємо:

- ▶ Перед встановленням пристрою прочитати інструкцію з монтажу та обслуговування.
- ▶ Зберігати інструкцію з монтажу та обслуговування протягом усього терміну служби пристрою.
- ▶ Передати інструкцію з монтажу та обслуговування наступному власнику або користувачеві пристрою.

## 1.1 Попереджувальні знаки

**НЕБЕЗПЕКА**      **Визначає вид і джерело небезпеки**



- ▶ Описує порядок дій, спрямованих на уникнення небезпеки.

Загрози мають 3 рівні:

Небезпека	Значення
<b>НЕБЕЗПЕЧНО</b>	Безпосередня небезпека! Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм.
<b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>	Можлива небезпека! Недотримання може стати причиною смерті або серйозної травми.
<b>УВАГА</b>	Небезпечна ситуація! Недотримання може призвести до травм легкого або середнього ступеня тяжкості або матеріальних збитків.

## 2 Безпека

### 2.1 Призначення пристрою

Насосні розділові набори з пластинчастим теплообмінником PrimoVox АНВ серії 600 - це компактне, збірне рішення для швидкого і зручного з'єднання двох джерел тепла в системах, виконаних відповідно до PN-EN 12828.

Набори АНВ серії 600 призначені винятково для фізичного поділу теплоносія з двох різних джерел тепла (наприклад,



з'єднання відкритої та закритої систем), перекачування теплоносія й керування насосами для перекачування теплоносія.

## 2.2 Контроль якості

Конструкція розділових наборів із пластинчастим теплообмінником АНВ серії 600 відповідає сучасному рівню техніки та технічним стандартам безпеки. Кожен набір перед поставкою перевіряється з точки зору безпеки.

- ▶ Продукт можна використовувати тільки в технічно справному стані. Необхідно ознайомитися з інструкцією з монтажу та обслуговування, а також дотримуватися відповідних правил техніки безпеки.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ



**Напруга мережі (АС 230 В) може призвести до серйозних травм або смерті.**

- ▶ Не допускайте контакту кришки пристрою з водою.
- ▶ Перед відкриттям кришки відключіть пристрій від мережі.
- ▶ Перед обслуговуванням відключіть пристрій від мережі.
- ▶ Не вносьте жодних змін у пристрій.

## 2.3 Особи, які мають право працювати з пристроєм

Монтаж, введення в експлуатацію, обслуговування, демонтаж цього продукту повинен виконувати тільки кваліфікований і навчений персонал. Роботи з електричними ланцюгами повинні доручатися тільки кваліфікованому електрику.

## 2.4 Модифікація продукту

Зміни та модифікації, виконані неуповноваженими особами, можуть створювати небезпеку і заборонені з міркувань безпеки.

## 2.5 Використання додаткових деталей і аксесуарів

Використання невідповідних додаткових деталей і аксесуарів може призвести до пошкодження пристрою.

- ▶ Необхідно використовувати тільки оригінальні запасні частини та аксесуари, що надаються виробником.

## 2.6 Відповідальність

Виробник не несе відповідальності за прямі пошкодження або їхні наслідки, що виникли внаслідок недотримання інструкції з монтажу та обслуговування, вказівок і рекомендацій.



Виробник і компанія, що продає пристрій, не несуть відповідальності за шкоду та витрати, понесені користувачем або третіми особами під час використання пристрою, зокрема за шкоду, спричинену експлуатацією не за призначенням, зазначеним у **Розділі 2.1** інструкції з монтажу й обслуговування, неправильним або помилковим під'єднанням або технічним обслуговуванням, а також унаслідок експлуатації з порушенням вказівок виробника.

Компанія AFRISO докладає всіх зусиль, щоб інформаційні матеріали не містили помилок. У разі виявлення помилок або неточностей у цій інструкції з монтажу та обслуговування, будь ласка, зв'яжіться з нами.

### 3 Опис пристрою

Розділові набори з пластинчастим теплообмінником АНВ серії 600 являють собою компактне, збірне рішення для швидкого і зручного підключення двох джерел тепла до однієї системи опалення.

Їх можна використовувати для під'єднання, наприклад, каміна з водяною сорочкою, що працює у відкритій системі, до закритої системи опалення. Або, наприклад, підключення котла на паливних гранулах до газового котла.

Розділовий набір АНВ з пластинчастим теплообмінником може також використовуватися з котлом на паливних гранулах або на біомасі, встановленим у відкритій системі. АНВ може також використовуватися для зарядки буферної ємності в закритій системі, яка також може живитися від газового котла та/або сонячних колекторів.

Розділовий набір АНВ поміщений у металеву шафу. Всередині знаходиться пластинчастий теплообмінник, який забезпечує незалежну роботу окремих опалювальних контурів. Теплообмінник є фізичним бар'єром для теплоносія, що дає змогу комбінувати відкриті та закриті системи.

Розділовий набір PrimoVox АНВ 642 призначено для під'єднання газового котла до каміна або іншого твердопаливного джерела тепла, що працюють у відкритій системі, в одну систему опалення з пріоритетним приготуванням гарячої води.



### 3.1 Конструкція

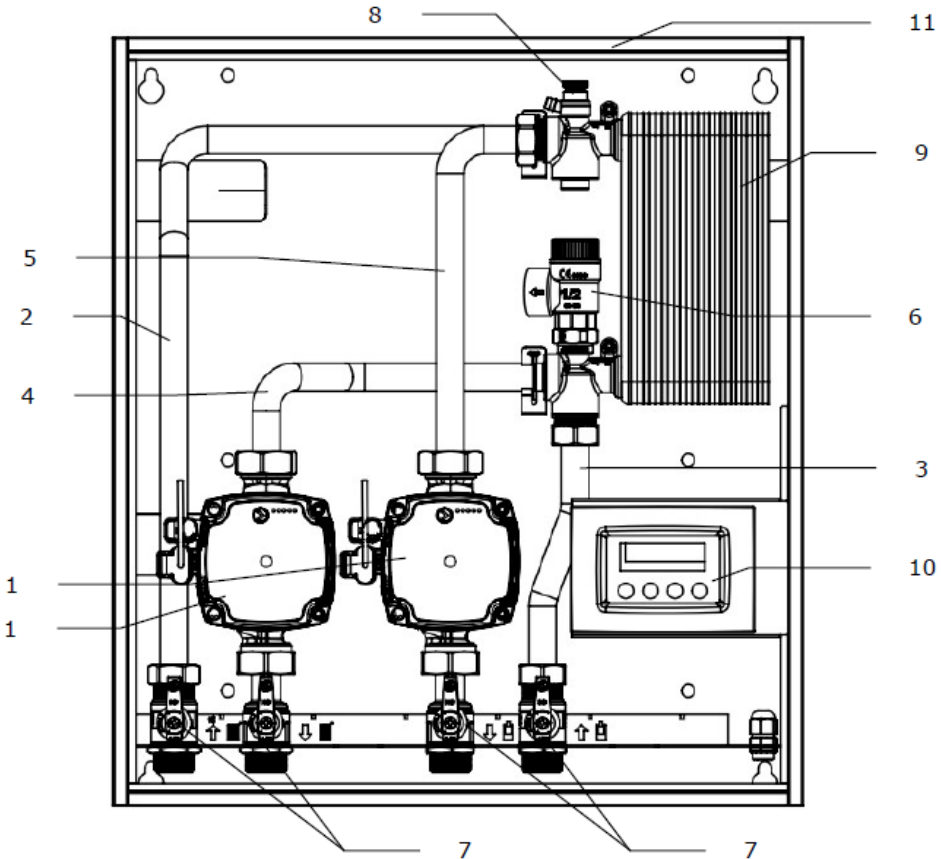


Рисунок 1. Конструкція розділового набору АНВ 620\*

\*розділовий набір АНВ 622 має додатковий термічний клапан на зворотній лінії до джерела тепла, що працює у відкритій системі.

- 1 – насос Grundfos UPM3 AUTO 15-70 130 мм
- 2 – зворотна лінія закритої системи (вторинний контур)
- 3 – зворотна лінія відкритої системи (первинний контур)
- 4 – лінія подавання закритої системи (вторинний контур)
- 5 – лінія подавання відкритої системи (первинний контур)
- 6 – запобіжний клапан MS
- 7 – запірний кран
- 8 – ручний повітровідвідник
- 9 – пластинчастий теплообмінник
- 10 – панель керування набору
- 11 – корпус

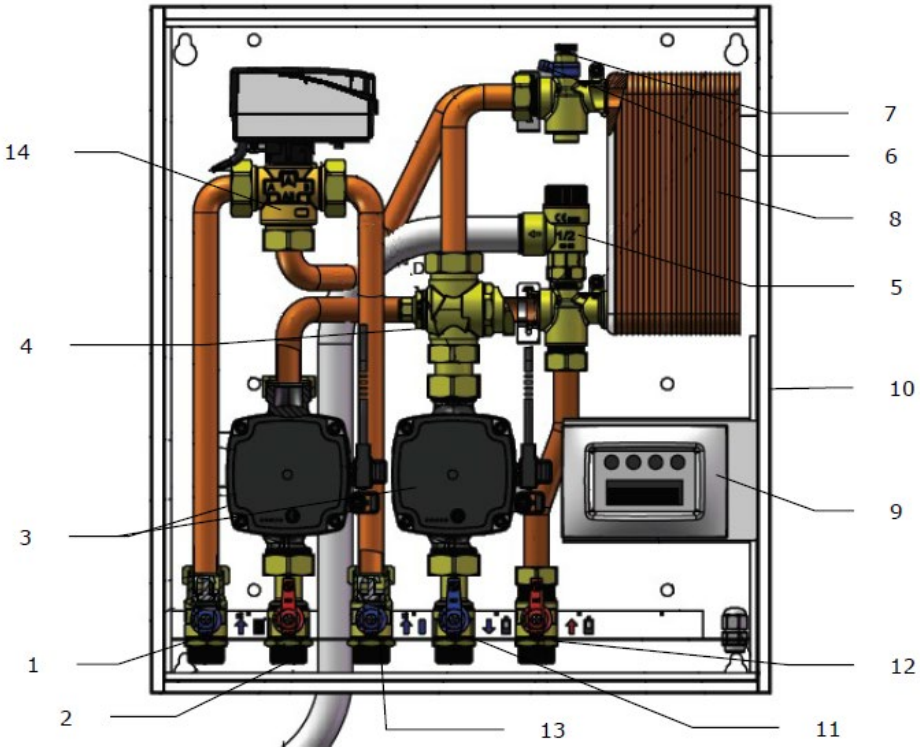


Рисунок 2. Конструкція розділового набору АНВ 642

- 1 – запірний кран на зворотній лінії від системи опалення
- 2 – запірний кран на лінії подавання системи опалення та ГВП
- 3 – насос Grundfos UPM3 AUTO 15–70 130 мм
- 4 – термічний клапан ATV
- 5 – запобіжний клапан MS
- 6 – ручний повітровідвідник
- 7 – ручний повітровідвідник
- 8 – пластинчастий теплообмінник
- 9 – панель керування набору
- 10 – корпус
- 11 – запірний кран на зворотній лінії від джерела тепла
- 12 – запірний кран на лінії подавання до джерела тепла
- 13 – запірний кран на зворотній лінії від водонагрівача
- 14 – перемикаючий клапан AZV



## 3.2 Розміри [мм]

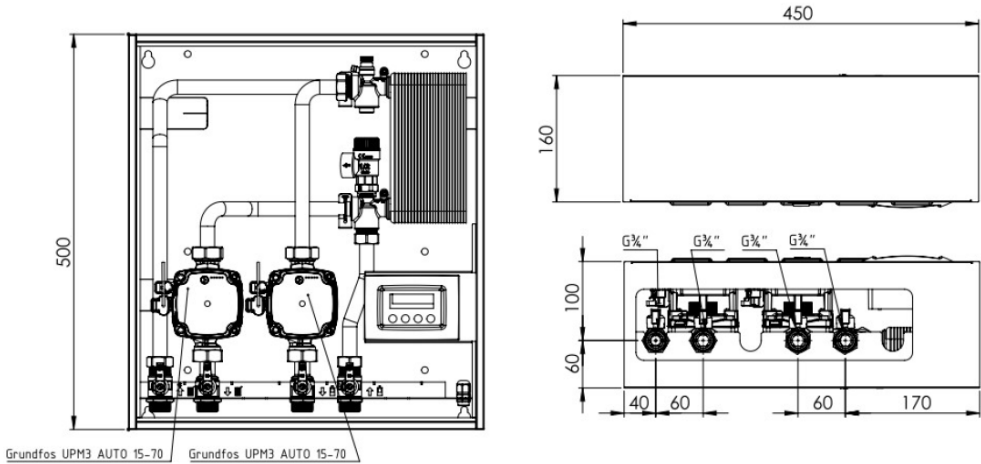


Рисунок 3. Розміри набору PrimoBox АНВ

## 3.3 Принцип роботи

Призначення набору PrimoBox АНВ серії 600 полягає в тому, щоб фізично розділити контури двох джерел тепла, зазвичай одне з яких працює у відкритій системі, а інше - в закритій. Елементом, що відповідає за поділ цих двох контурів, є пластинчастий теплообмінник. Завдяки його використанню в системі утворюються два опалювальних контури. Перший, відкритий контур, для твердопаливного котла або каміна, і другий, закритий (наприклад, з радіаторами) і з іншим котлом (наприклад, газовим). Це дає змогу безпечно комбінувати обидва джерела тепла (або котел і камін) через пластинчастий теплообмінник.

Важливо зазначити, що забруднення теплоносія в одному контурі не впливає на рівень забруднення в іншому.

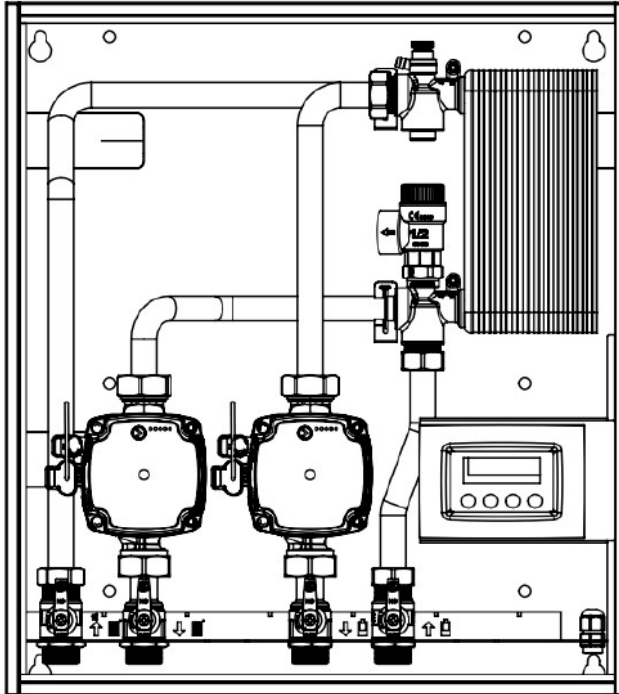
### Циркуляційні насоси Grundfos UPM 3 AUTO 15-70

У питаннях, що стосуються експлуатації циркуляційних насосів Grundfos UPM3 AUTO, що входять до складу наборів, будь ласка, керуйтеся доданою інструкцією з обслуговування (також доступна на веб-сайті виробника).





## З'єднання розділового набору АНВ

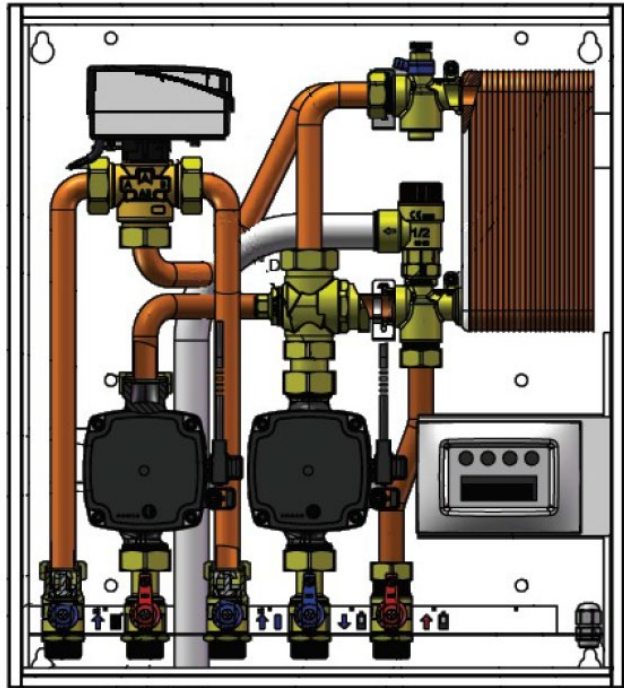


Система закрита,  
наприклад,  
радіаторного опалення з газовим котлом



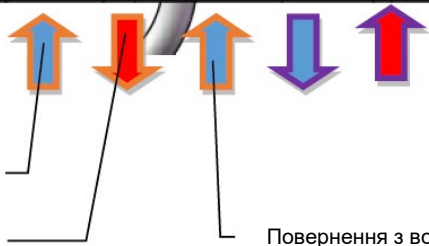
Система відкрита,  
наприклад, котел на паливних гранулах,  
камін

Рисунок 4. Підключення розділових наборів АНВ 620 і АНВ 622



Система закрита,  
наприклад, радіаторно-  
го опалення з газовим  
котлом  
і водонагрівачем

Система відкрита,  
наприклад, котел на  
паливних гранулах,  
камін



Повернення  
з опалювальної системи

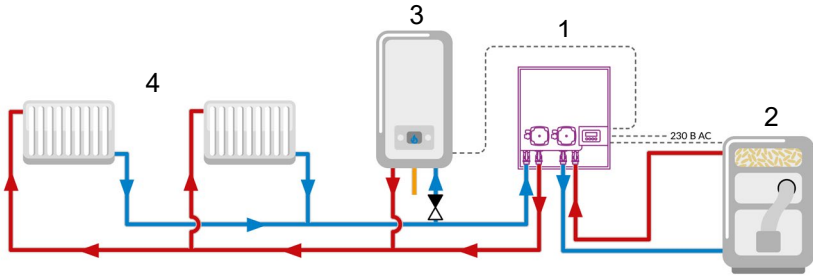
Подавання  
в опалювальну систему

Повернення з водонагрівача

Рисунок 5. З'єднання розділового набору АНВ 642

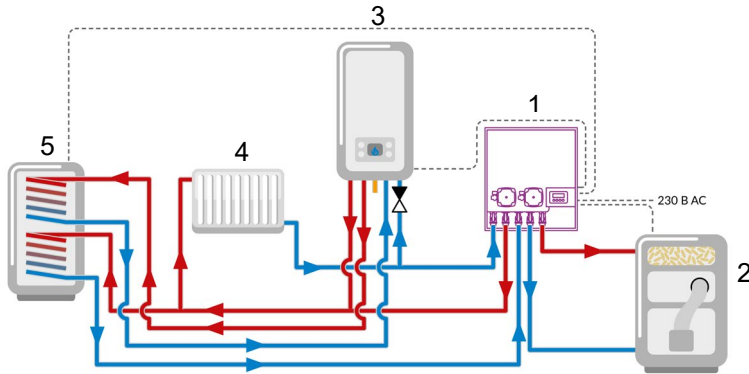


### 3.4 Приклади схем застосування



- 1 - Розділові набори PrimoBox АНВ 620 або 622
- 2 - Пелетний котел у відкритій системі
- 3 - Газовий котел у закритій системі
- 4 - Радіаторна система опалення

Рисунок 6. Приклад схеми застосування - з'єднання газового котла з пелетним котлом з використанням PrimoBox АНВ 620 або 622



- 1 - Розділові набори PrimoBox АНВ 620 або 622
- 2 - Пелетний котел у відкритій системі
- 3 - Газовий котел у закритій системі
- 4 - Радіаторна система опалення
- 5 - Водонагрівач ГВП

Рисунок 7. Схема застосування PrimoBox АНВ 642 - комбінація газового і пелетного котла, з пріоритетним приготуванням гарячої води



### 3.5 Технічні характеристики

Таблиця 1. Технічні характеристики розділових наборів АНВ

Параметр / елемент	Значення / опис
<b>Загальна специфікація</b>	
Розміри (Ш x В x Г)	450 x 500 x 160 мм
Вага	13,5 ÷ 15,5 кг
Циркуляційні насоси	Grundfos UPM 3 AUTO 15-70 130 мм
Концентрація гліколю	макс. 30%
Номінальна температура термічного клапана ATV (якщо є)	45°C
Швидкість потоку по закритій системі	макс. 1,7 м <sup>3</sup> /год
Тиск відкриття запобіжного клапана	3 бар
Підключення окремих зон	G¾"
Потужність теплообмінника	35 кВт
<b>Температурний діапазон</b>	
Теплоносій	5°C ÷ 95°C
<b>Напруга живлення</b>	
Номінальна напруга	230 В змінного струму ± 10%, 50 Гц
Споживана потужність	макс. 52 Вт
Захист корпусу	IPX 0

### 3.6 Допуски, сертифікати, відповідність

На розділові набори з пластинчастими теплообмінниками АНВ серії 600 поширюється дія директиви 2014/68/EU щодо обладнання, що працює під тиском, і відповідно до статті 4.3 (визнана інженерна практика) вони не мають маркування CE.

Циркуляційні насоси, що входять до комплекту постачання виробу, мають декларацію про відповідність, яка доступна на сайті виробника.



### 3.7 Діаграми витрати

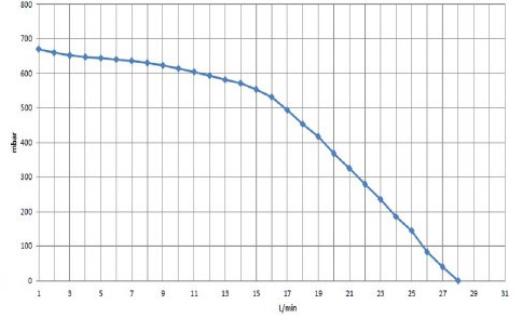
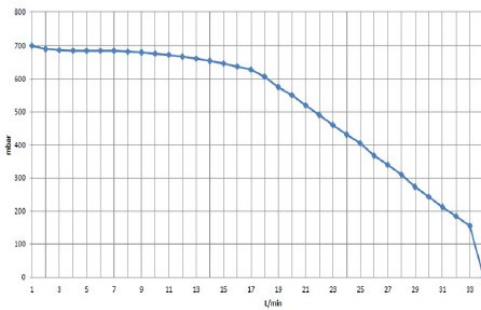


Рисунок 8. Діаграми витрати для первинного контуру (ліворуч) і контуру опалення (праворуч) розділового набору АНВ 620

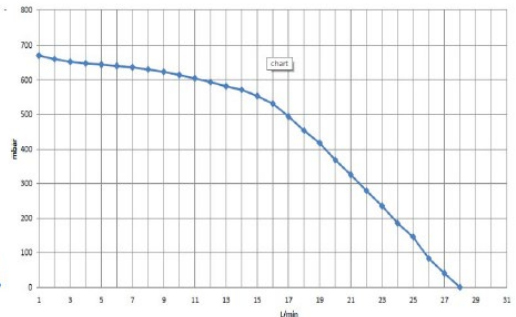
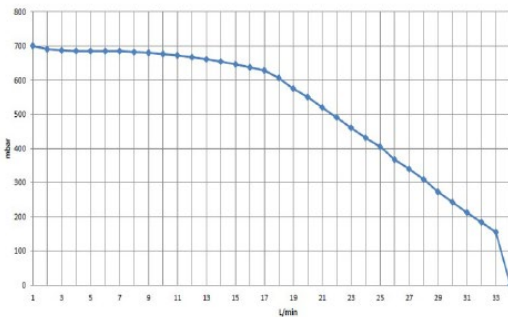


Рисунок 9. Діаграми витрати для первинного (ліворуч) та опалювального (праворуч) контурів набору АНВ 622 з термостатичним клапаном АТВ 213

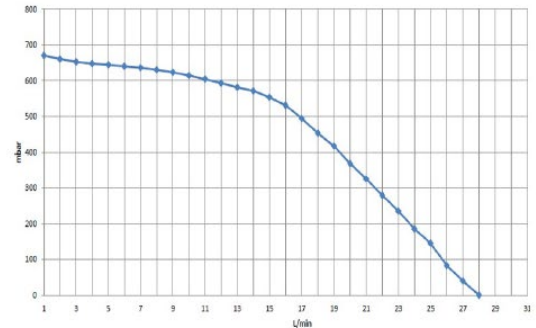
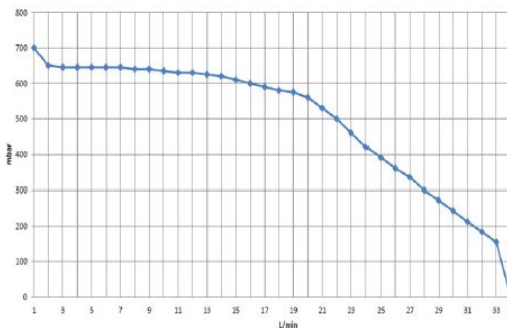


Рисунок 10. Діаграми витрати води для первинного (ліворуч) і опалювального (праворуч) контурів набору АНВ 642 з термічним клапаном АТВ 213 і перемикаючим клапаном АЗВ 643



## 4 Транспортування та зберігання

### УВАГА



**Можливість пошкодження пристрою в разі неправильного транспортування.**

- ▶ Не кидати пристрій.
- ▶ Берегти від вогкості, вологи, бруду і пилу.

### УВАГА



**Можливість пошкодження в разі неправильного зберігання.**

- ▶ Зберігати пристрій у сухому і чистому приміщенні.
- ▶ Берегти від вогкості, вологи, бруду і пилу.

## 5 Монтаж і введення в експлуатацію

Місце встановлення набору АНВ має бути захищене від атмосферних впливів. Розділовий набір АНВ не можна встановлювати на відкритому повітрі.

Набір АНВ призначений для настінного монтажу або для прихованого (вбудовування в стіну). Його не можна встановлювати на підставки або безпосередньо на підлогу.

### УВАГА



**Можливість пошкодження наявної системи**

- ▶ Під час свердління отворів у стінах дотримуйтеся особливої обережності, щоб не пошкодити електричні кабелі або іншу прокладену проводку.



## 5.1 Настінний монтаж

На обраній рівній стіні відмітьте місця для кронштейнів так, щоб вони збігалися з отворами в задній частині двохкомпонентного розділового набору АНВ.

Просвердліть отвори в стіні та встановіть у них монтажні кріплення. Підвісьте модуль на кріпленнях. Перевірте вирівнювання за допомогою рівня.

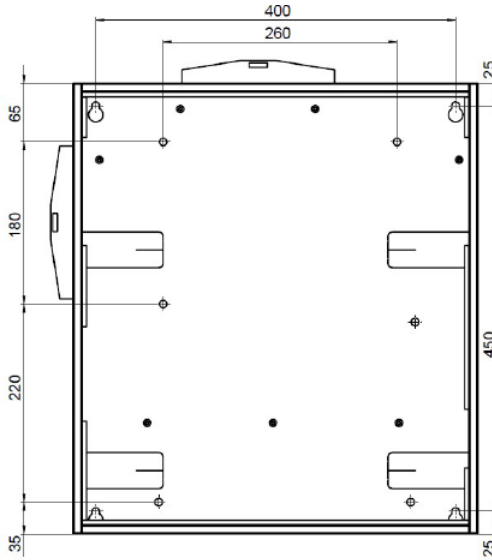


Рисунок 11. Відстань між монтажними отворами [мм]

### УВАГА



**Можливо, буде потрібно використовувати інші дюбелі.**

- ▶ Переконайтеся, що дюбелі, які поставляються, підходять для обраної стіни.
- ▶ Якщо дюбелі, що поставляються, не підходять для обраної стіни, замініть їх іншими.
- ▶ Монтаж набору АНВ за допомогою невідповідних дюбелів може призвести до його зриву зі стіни!

## 5.2 Прихований монтаж

Переконайтеся, що стіна досить міцна і товста, а також що розділовий набір АНВ з пластинчастим теплообмінником поміститься в обраному місці.

Щоб вмонтувати розділовий набір АНВ у стіну, виламайте ламелі в корпусі та зігніть їх плоскогубцями так, щоб вони опинилися зовні корпусу (Рисунок 12).

Потім зробіть отвір у стіні принаймні на 2 см більший, ніж зовнішні розміри корпусу розділового набору.

Закріпіть набір у стіні за допомогою штукатурки або іншого відповідного розчину, не забуваючи про вирівнювання набору за допомогою рівня. Після висихання розчину, якщо необхідно, виконайте естетичне оздоблення стіни.

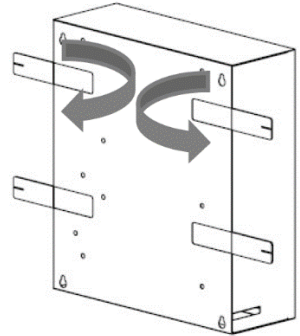


Рисунок 12. Згинання ламелей корпусу

## 5.3 Гідравлічне підключення

Перед під'єднанням розділового набору АНВ необхідно ретельно промити систему, звертаючи особливу увагу на видалення будь-яких залишків пайки, різання труб тощо.

Переконайтеся, що система містить елементи безпеки, необхідні для правильної та безпечної експлуатації.

Рекомендується встановити сітчасті фільтри перед вхідними з'єднаннями. Опалювальна система повинна також включати очисники або аналогічні фільтрувальні елементи.

### 5.3.1 Підключення первинного та вторинного контурів

З'єднання між розділовим набором АНВ і джерелом тепла (наприклад, каміном з водяною сорочкою) відбувається за допомогою патрубків подачі та повернення, які розташовані в нижній частині набору, праворуч.

Підключення системи споживання здійснюється за допомогою патрубків, розташованих з лівого боку пристрою.

Підключення слід виконати за допомогою з'єднань із різьбою  $G\frac{3}{4}$ ", ущільненими плоскими прокладками.





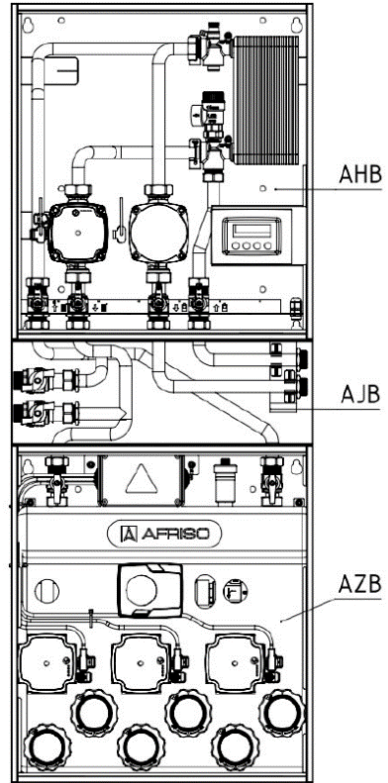
### 5.3.2 З'єднання зі змішувальним набором PrimoBox AZB

Розділові набори АНВ 620 і 622 можуть бути об'єднані зі змішувальними наборами АЗВ серій 200 і 300 для формування нагрівальної колони, яка виконує функцію поділу системи на окремі контури, а також виконує всі функції набору АНВ.

Це з'єднання здійснюється за допомогою набору з ізоляцією АЖВ 110 для з'єднання наборів АНВ і АЗВ. (Арт. № 76 110 00).

На рисунку представлено нагрівальну колону зі з'єднаних між собою наборів АНВ і АЗВ.

*Рисунок 13. Опалювальна розподільна колона АНВ+АЖВ+АЗВ*



### 5.3.3. Зливна труба запобіжного клапана

Виготовлена на заводі зливна труба запобіжного клапана всередині розділового набору PrimoBox АНВ потребує подовжувача. Подовжувач повинен бути встановлений з постійним ухилом і спрямований до точки підключення до каналізації.

Зливна труба має бути видимою і легкодоступною. Діаметр труби не повинен бути меншим за діаметр випускного отвору запобіжного клапана. На зливній трубі можна використовувати не більше двох відводів. **Не допускається встановлення запірних кранів на зливній трубі.**

## 5.4 Електричне підключення

- Переконайтеся, що електроживлення відключено і випадкове увімкнення неможливе.

Дотримуйтесь правил техніки безпеки й охорони праці та інших застосованих приписів щодо запобігання нещасним випадкам. Необхідно також дотримуватися всіх застосованих національних приписів.

Розділовий набір АНВ підключається безпосередньо до мережі змінного струму 230 В.

Розділові набори серії АНВ 600 мають вбудовану електричну коробку.

Фабрична електрична коробка вже забезпечена всією необхідною проводкою.

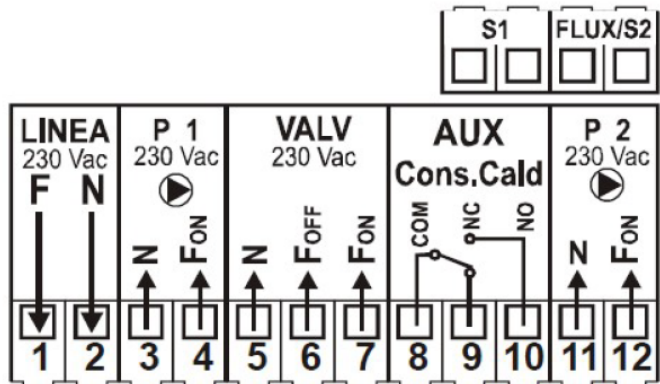


Рисунок 14. Електричні з'єднання розділових наборів АНВ, куди підключаються:

S1 - датчик температури перед теплообмінником

P1 - насос 1

P2 - насос 2

VALV - перемикаючий клапан (за наявності)

LINEA - живлення розділового набору

AUX - НВ/НЗ контакти для управління джерелом тепла

FLUX/S2 - датчик температури гарячої води (тільки для версії набору АНВ 642)



## 6 Вбудована панель керування

Розділові набори АНВ мають вбудовану панель керування.

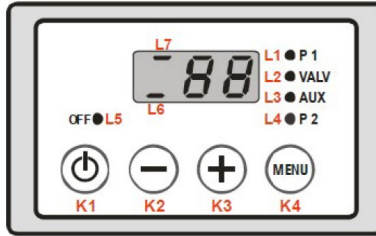


Рисунок 15. Панель керування набору АНВ

### 6.1 Увімкнення/вимкнення

Увімкнення здійснюється шляхом утримання кнопки **K1**. Вимкнення також здійснюється утриманням кнопки. Якщо панель керування вимкнена, дисплей неактивний і горить світлодіод **OFF L5**.



### 6.2 Стан дисплея за замовчуванням

Під час увімкнення контролера на дисплеї відображається температура, виміряна датчиком S1, встановленим у відповідне місце перед теплообмінником, на виході теплоносія з джерела тепла.

### 6.3 Головне меню

Перехід по меню здійснюється натисканням кнопки меню **K4** між значеннями налаштувань P1, VALV і P2. Значення можна змінювати натисканням **+ K3** і **- K2**. Зміни набувають чинності через 10 секунд. Після підтвердження змін екран повертається до відображення температури джерела тепла.

P1 - температура увімкнення насоса P1.

Може бути встановлена в діапазоні від 25 до 99°C, фабричне налаштування - 30°C.

VALV - температура спрацьовування перемикального клапана.

Може бути встановлена в діапазоні від 25 до 99°C, фабричне налаштування - 50°C.

P2 - Температура увімкнення насоса P2.

Може бути встановлена в діапазоні від 25 до 99°C, фабричне налаштування - 70°C.



## 6.4 Меню установника

**Зміна налаштувань у меню установника має виконуватися тільки навченим персоналом.**

У меню установника перебувають переважно налаштування аварійних сигналів безпеки, функції захисту від замерзання і конденсату, зміни гістерезису клапана і зміни гістерезису термостатів насоса.

Щоб увійти в меню установника, одночасно утримуйте натиснутими кнопку вимкнення **K1** і кнопку меню **K4** протягом 5 секунд. Переміщайтесь по меню за допомогою кнопок **+ K3** і **- K2**, потрібне налаштування виберіть за допомогою кнопки меню **K4**. Параметр налаштування змінюється шляхом утримання кнопки меню **K4** і одночасного натискання кнопок **+ K3** або **- K2**.

## 6.5 Сигнал тривоги

Якщо панель керування вимкнена, поява будь-якого з двох наступних сигналів тривоги призведе до його ввімкнення.

### 6.5.1 Сигнал про перегрів джерела тепла

У меню установника першим пунктом є A01 - сигнал для датчика S1. Це сигнал тривоги, що вказує на надмірно високу температуру джерела тепла. Перевищення встановленого значення призводить до миготіння індикатора температури та звукового сигналу. Звуковий сигнал тривоги вмикається натисканням будь-якої кнопки. Робоча температура для цього сигналу тривоги встановлена на заводі на 90°C. Цей параметр можна змінити в меню установника на значення в діапазоні 80-99°C.

### 6.5.2 Сигнал захисту від замерзання

Сигнал A03 - сигнал захисту від замерзання. Сигналізує про занадто низьку температуру, зчитану з датчика S1. Цей показник фабрично встановлено на 6°C. Його можна змінити в меню установника на значення в діапазоні 4-8°C у позиції A03. У разі появи сигналу (падіння температури нижче встановленого значення) вмикається основний насос P1, і на дисплеї з'являється напис ICE.



## 6.6 Функція АНТИБЛОКУВАННЯ

Якщо один із насосів (P1 або P2) використовується не частіше, ніж значення, встановлене в параметрі T1 (параметр встановлюється в сервісному меню в годинах від 168 до 255, фабричне налаштування - 168, тобто 7 днів), насос вмикається на час, установлений у параметрі T02 (параметр, встановлений у сервісному меню в секундах у діапазоні від 20 до 99). У разі активації одного з насосів у режимі антиблокування на дисплеї відображається напис bLP.

Функція антиблокування активується також у разі вимкненої панелі керування.

## 6.7 Тестування насосів

Утримуючи кнопку - **K2** протягом деякого часу, ви вручну активізуєте для тестування насос P1.

Утримуючи кнопку + **K3** протягом деякого часу, можна вручну активувати для тестування насос P2.

Під час ручного запуску насосів на дисплеї відображається tSt.

## 6.8 Помилки

Помилка **\_Lo** - відображається в разі помилки датчика або від'ємна температури джерела тепла.

Помилка **\_Hi** - відображається в разі короткого замикання датчика або температури джерела тепла вище 100°C.

## 7 Виведення з експлуатації, утилізація



1. Вимкніть живлення пристрою.
2. Демонтуйте пристрій (див. **Розділ 5**, дійте в зворотному порядку).
3. Утилізуйте продукт відповідно до чинних норм, стандартів і правил безпеки. Електронні деталі та батареї не можна викидати разом із несорттованими побутовими відходами.

Поверніть продукт у відповідний пункт збору або в пункт збору виробника чи дистриб'ютора.



## 8 Запасні частини та аксесуари

Продукт

Набір AJB 110 для з'єднання наборів  
АНВ і AZB

Арт. №

**76 110 00**

## 9 Гарантія

Гарантія на продукт відповідно до загальних умов продажу та доставки.

## 10 Авторські права

Авторські права на цю інструкцію з монтажу та обслуговування належать компанії AFRISO. Передрук, переклад і відтворення, навіть часткове, без письмового дозволу заборонені. Зміна технічних даних, будь то в письмовому вигляді або у вигляді зображень, заборонена законом. Ми залишаємо за собою право вносити зміни без попереднього повідомлення.

## 11 Задоволеність клієнтів

Для AFRISO задоволення потреб клієнта має першорядне значення. У разі виникнення запитань, пропозицій або проблем із продуктом, зв'яжіться з нами.

## 12 Адреси

Адреси компаній, що представляють групу AFRISO в усьому світі, можна знайти на сайті [www.afriso.com](http://www.afriso.com).